

Предстоящ колоквиум / Forthcoming Colloquium
Какво сравнява Сравнителното литературознание?
Терминологични и методологични аспекти
What does Comparative Literature Compare?
Terminological and Methodological Aspects

Организиран в сътрудничество с Института по балканистика и Института за литература при БАН, СУ „Св. Кл. Охридски”, ПУ „Паисий Хилендарски”

Програма

16 ноември, 2006 г., четвъртък. Заседателна зала на Института по балканистика при БАН, ул. Московска, 45.

09.00 – Откриване на колоквиума

- Г-н Агоп Гарабедян, директор на Института по балканистика
- Г-жа Рая Кунчева, директор на Института за литература
- Г-н Валери Стефанов, декан на Факултет Славянски филологии, СУ „Св. Кл. Охридски”
- Г-жа Клео Протохристова, ръководител на катедра по История на литературата и сравнително литературознание, ПУ „Паисий Хилендарски”
- Г-жа Румяна Л. Станчева, председател на Академичния кръг по Сравнително литературознание.

09.30 – 10.30 – Българският контекст

Председател на заседанието Клео Протохристова

- **Лилия Кирова** (Институт по балканистика при БАН) - *Сравнението и „глобалното”*.
- **Рая Кунчева** (Институт за литература при БАН) - *Михаил Арнаудов и сравнителното литературознание*.
- **Надежда Драгова** (Югозападен университет „Неофит Рилски”) – *Българско битуване на съпоставително литературознание през 50-те и 60-те години на ХХ в.*

10.30 -11.00 - дискусия

11.00 – 11.30 – кафе-пауза

11.30 – 12.30 – Терминологични и методологични аспекти

Председател на заседанието Надя Данова

- **Стоян Атанасов** (СУ „Св. Кл. Охридски) – *Защо прочитът на средновековната творба предполага сравнителен подход?*
 - **Клео Протохристова** (ПУ „Паисий Хилендарски”) - *Тематологията в настъпление. Методологически предпоставки и методически оползотворявания.*
 - **Румяна Л. Станчева** (Институт по балканистика при БАН) - *Критерии на сравнението. Балкански литератури и сравнително литературознание.*
- 12.30 - 13.00 – Дискусия. Закриване на първия ден от работата на колоквиума.
- 13.00 – 14.30** – Годишно събрание на членовете на АКСЛИТ.

17 ноември 2006 г., петък. Заседателна зала на Института по балканистика при БАН, ул. Московска, 45.

09.00 – 10.00 – Академични приложения

Председател на заседанието Румяна Л. Станчева.

- **Русана Бейлери** (СУ „Св. Кл. Охридски) – Албанската литература и проблемът за хомогенността при сравнението.

- **Огнян Ковачев** (СУ „Св. Кл. Охридски) – За ползата и вредата от термина „западноевропейска литература”.

- **Йорданка Бибина** (Институт по балканистика при БАН) – Анатомия на времето в поезията на трийсетгодишните (по примера на България и Турция).

10.00 – 10.30 - дискусия

10.30 – 11.00 - кафе-пауза

11.00 – 12.20 - Хипотези и реализации

Председател на заседанието Лилия Кирова

- **Магда Карабелова** (Институт за литература при БАН) – Партитура СПТ („Смърт” по Пелевин и Токарчук).

- **Светла Черпокова** (ПУ „Паисий Хилендарски”) - Тематичната археология – един възможен метод за изследване и преподаване на Немския романтизъм.

- **Дияна Николова** (ПУ „Паисий Хилендарски”) - За един подход в литературознанието, приложен към изследването на античната и западноевропейска литература – тематологията и нейните възможности в полето на традиционалистичния тип култура.

- **Надя Данова** (Институт по балканистика при БАН) – Отново за „Оксидентализма” като образ на Другия.

- **Николай Аретов** [Няма да присъства] (Институт за литература при БАН) - Какво стои зад (желанието за) сравнение?

- **Панайот Карагъзов** [Няма да присъства] (Софийски университет)- Тезиси за история на славянските литератури през 20 век с особен оглед на *партоцентризма*

12.20 – 12.45 – дискусия

Закриване на колоквиума с чаша вино.

За контакти: Румяна Л. Станчева, 981-26-46, 0889-04-24-07

e-mail: R.L.Stantcheva@gmail.com, calic.bg@europe.com, R.Stantcheva@europe.com

What does Comparative Literature Compare? Terminological and Methodological Aspects

Organized in cooperation with the Institute for Balkan Studies and the Institute of Literature with the Bulgarian Academy of Sciences, the University of Sofia “St. Kliment Ohridski”, and the University of Plovdiv “Paisii Hilendarski”

Program

November 16th, 2006, Thursday. Conference Hall at the Institute for Balkan Studies, with the Bulgarian Academy of Science. Address: 45, Moskovska Street, Sofia.

09.00 – Opening remarks

- Mr. Agop Garabedian, Director of the Institute for Balkan Studies
- Mrs. Raya Kuncheva, Director of the Institute of Literature
- Mr. Valeri Stefanov, Dean of the Faculty for Slavic Studies, University of Sofia “St. Kliment Ohridski”
- Mrs. Cleo Protokhristova, Head of Department “History of Literature and Comparative Literature” at the University of Plovdiv “Paisii Hilendarski”
- Mrs. Roumiana L. Stantcheva, President of the Academic Circle for Comparative Literature

09.30 – 10.30 – The Bulgarian Context

Chairperson Cleo Protokhristova

- Lilia Kirova (Institute for Balkan Studies, BAS) – The Comparison and “the Global”.
- Raya Kuntcheva (Institute of Literature, BAS) - Mihail Arnaudov and the Comparative Literature.
- Nadezhda Dragova (South-West University “Neofit Rilski”) – The Bulgarian Mode of Existence of Comparative Literature during the 1950’s and the 1960’s.

10.30 -11.00 - Discussion

11.00 – 11.30 – Coffee break

11.30 – 12.30 – Terminological and Methodological Aspects

Chairperson Nadia Danova

- Stoyan Atanassov (University of Sofia “St. Kliment Ohridski”) – Why Does the Reading of a Medieval Work Presume a Comparative Approach?
- Cleo Protokhristova (University of Plovdiv “Paisii Hilendarski”) – The Thematology in Offensive. Methodological Premises and Methodical Applications.
- Roumiana L. Stantcheva (Institute for Balkan Studies, BAS) – Criteria of Comparison. Balkan Literatures and Comparative Literature.

12.30 - 13.00 – Discussion. End of the first day.

13.00 – 14.30 – Annual meeting of the ACLIT members.

November 17th, 2006, Friday. Conference Hall at the Institute for Balkan Studies, with the Bulgarian Academy of Sciences. Address: 45, Moskovska Street, Sofia.

09.00 – 10.00 – Academic Applications

Chairperson Roumiana L. Stantcheva

- Russana Beyleri (University of Sofia “St. Kliment Ohridski”) – The Albanian Literature and the Issue of Homogeneity in Comparison.

- Ognian Kovatchev (University of Sofia “St. Kliment Ohridski”) – About the Benefits and Harm of the Term “West European Literature”.

- Yordanka Bibina ((Institute for Balkan Studies, BAS) – Anatomy of Time in the Poetry of the 30-Year Old Generation (Examples from Bulgaria and Turkey).

10.00 – 10.30 - Discussion

10.30 – 11.00 – Coffee break

11.00 – 12.20 – Hypotheses and Realizations

Chairperson Lilia Kirova

- Magda Karabelova (Institute of Literature, BAS) – Score “DPT” (“Death” according to Pelevin and Tokarchuk).

- Svetla Tcherpokova (University of Plovdiv “Paisii Hilendarski”) - The Thematic Archaeology – a Possible Research and Teaching Approach for the German Romanticism.

- Diana Nikolova (University of Plovdiv “Paisii Hilendarski”) – About One Approach of Literary Science as Applied to the Antique and West European Literature Research – Thematology and its Potential in the Field of the Traditional Type of Culture.

- Nadya Danova (Institute for Balkan Studies, BAS) – Again about the „Occidentalism” as an Image of the Other.

- Nikolay Aretov [Absent at the session] (Institute of Literature, BAS) - What Stands Behind (the Desire for) Comparison?

- Panayot Karagyozov [Absent at the session] (University of Sofia “St. Kliment Ohridski”) – Theses on the History of the Slavonic Literature in 20th Century with a Special View on *Partocentrism*.

12.20 – 12.45 – Discussion and Concluding Remarks.

A glass of wine.

Contact person: Roumiana L. Stantcheva, 981-26-46, 0889-04-24-07

E-mail: R.L.Stantcheva@gmail.com, calic.bg@europe.com, R.Stantcheva@europe.com

Former colloquia, organized with the participation of the Academic Circle of Comparative Literature

- Colloque Interférences historiques, culturelles et littéraires entre la France et les pays d’Europe centrale et orientale (XIX-e et XX-e siècles) , Sofia (Bulgarie), les 03 et 04 mai 1999. Colloque international, franco-bulgare, organisé conjointement, sous le patronage de l’Ambassade de Bulgarie en France et de

l'Ambassade de France en Bulgarie, par l'Institut d'Etudes Balkaniques de l'Académie des Sciences de Bulgarie et par l'Université d'Artois, avec le concours du CALIC.

- Colloque *La France, l'Europe et les Balkans : crises historiques et témoignages littéraires*, à Arras et à Paris (France), les 22 et 23 septembre 2000. Colloque international, franco-bulgare, organisé conjointement, sous le patronage de l'Ambassade de Bulgarie en France et de l'Ambassade de France en Bulgarie, par l'Institut d'Etudes Balkaniques de l'Académie des Sciences de Bulgarie, par l'Université d'Artois et par l'Université de Paris-Sorbonne (Paris 4).
- Colloque *L'Europe, la France, les Balkans : Littératures balkaniques et littératures comparées*, Sofia (Bulgarie), les 26 et 27 mai 2001. Colloque international, franco-bulgare, organisé conjointement, sous le patronage de l'Ambassade de Bulgarie en France et de l'Ambassade de France en Bulgarie, par l'Institut d'Etudes Balkaniques de l'Académie des Sciences de Bulgarie et par l'Université d'Artois.
- Colloque international *Traditionnel», Identité, Modernité dans les cultures du Sud-Est Européen: La littérature, les arts et la vie intellectuelle au XX siècle*. Sofia, les 1 et 2 octobre 2004, organisé conjointement, sous le patronage de l'Ambassade de Bulgarie en France et de l'Ambassade de France en Bulgarie, par l'Institut d'Etudes Balkaniques auprès de l'Académie des Sciences de Bulgarie, le CERTEL de l'Université d'Artois, l'Institut des Etudes du Sud-Est Européen de Bucarest et Le Cercle Académique de Littérature comparée Bulgare (CALIC), Membre de l'Association Internationale de Littérature Comparée (AILC)

Publications, realized with the support of the ACCL:

- *Interférences historiques, culturelles et littéraires entre la France et les pays d'Europe Centrale et Orientale (XIX-e et XX-e siècles)*. Textes réunis par : Roumiana L. Stantcheva, Alain Vuillemin, Oguniana Hrissimova, Alexandre Kostov. Éditions académiques « Prof. Marin Drinov », Sofia, 2000. **Avec les contributions de** O.Hrissimova, P. Tzvetkov, D. Parouchéva, Al. Kostov, B. Njagulov, E.Kalinova, A. Kuzmanova, N. Joubert, Y.-M. Tchoreloff, G. Noël, B. Lory, R. Zaïmova, E. Raïtcheva, N. Danova, N. Kapralova, V. Tapkova-Zaïmova, J. Vélitchkova-Borin, L. Nikolova, N. Aretov, V. Dimova, L. Minkova, A. Vuillemin, R. Dilbazova, M. Vrinat-Nikolov, V. Guenova, G. Tzankov, J. Chevrier, D. Ignatova, J. Farkas, A. Baltchéva, D. Mantchéva, R.L. Stantcheva.
- *La France, l'Europe et les Balkans : crises historiques et témoignages littéraires*. Textes réunis par Roumiana L. Stantchéva, Alain Vuillemin, Oguniana Hrissimova, Jean-Pierre Arrignon. Éditions de l'Institut d'Etudes Balkaniques, Sofia et Artois Presses Université, Arras, 2002. **Avec les contributions de** : A. Kostov, R. Park-Barjot, A. d'Angio, D. Barjot, F. Bocholier, Y.-M. Tchoreloff, G. Noël, A. Stantchéva, D. Parouchéva, S. Bochow, L. Cézari, O. Hrissimova, T. Sandu, Ph. Caby, N. Danova, E. Raïtchéva, E. Guéorguieva, A. Vuillemin, J. Tcholakova, M. Vrinat-Nikolov, D. Mantchéva, S. Moussakova, R. Gétova, N. Kapralova, Y. Chevrel, R. Zaïmova, V. Tapkova-Zaïmova, A. Pééva, G. L. Armianov, É. Robert, M. Muthu, R. L. Stantchéva.
- *L'Europe, la France, les Balkans : Littératures balkaniques et littératures comparées*. Textes réunis par Roumiana L. Stantchéva et Alain Vuillemin. Éditions de l'Institut d'Etudes Balkaniques, Sofia, Artois Presses Université, Arras, 2004. **Avec les contributions de** : Francis Claudon, Antoanéta Baltchéva, Sinéva Béné-Katunaric, Yordanka Bibina, Penka Danova, Juliette Vélitchkova-Borin, Sandrine Bochow, Angel Bagdasar, Jean-Pierre Levet, Nadia Danova, Nikolay Aréto, Marie Vrinat-Nikolov, Vassilka Tapkova-Zaïmova, Raïa Zaïmova, Izabella Badiu, Péter Veltchev, Jenö Farkas, Svetla Moussakova, Bernadette Morand, Alain Vuillemin, Ecaterina Grün, Efstratia Oktapoda-Lu, Jacques Chevrier, Wladimir Troubetzkoy, Dina Mantchéva, Fridrun Rinner, Kalin Mikhaïlov, Jean-Marc Moura, Boïan Mantchev, Eliana Raïtchéva, Roumiana L. Stantchéva.
- *Танцът в балканските литератури. [Danse in Balkan Literatures. Studies in Bulgarian with an Abstract in English]* Студии. (На бълг. ез. с резюме на англ.) По идея на Н. Туртанска. Съставител Р. Л. Станчева. Автори: А. Балчева, Г. Савов, Й. Бибина, Л. Миндова, Н. Трутанска, Н. Четин, Р. Л. Станчева, Р. Бейлери, С. Велкова. С., Изд. Балкани, 2004.
- *Traditionnel», Identité, Modernité dans les cultures du Sud-Est Européen: La littérature, les arts et la vie intellectuelle au XX siècle*. Под печат. [Forthcoming].